



### T3 INSTRUCTOR TRAINING SOW T3 インストラクター研修業務仕様書

The language of this Statement of Work is English and Japanese. In the event of a conflict between the English and Japanese text, the English shall govern. 本業務仕様書の言語は英語と日本語とします。英語版と日本語版の間で不一致がある場合には、英語版が優先します。

This Statement of Work (“SOW”) is made and entered into as of the date the ordering document that references this SOW (the “Order Form”) becomes binding (the “SOW Effective Date”) by and between the customer noted on the Order Form (“Customer”) and the Snowflake entity noted on the Order Form (“Snowflake”) and describes the training services to be performed by Snowflake for Customer as further described in this SOW (“Technical Services”). 本業務仕様書（以下「SOW」といいます）は、本 SOW を参照する注文書（以下「注文申込書」といいます）にそれぞれ記載されたお客様（以下「お客様」といいます）と Snowflake 関連事業体（以下「Snowflake」といいます）との間で、同注文申込書が拘束力を生じた日付（以下「SOW 効力発生日」といいます）をもって締結され、Snowflake がお客様のために実施する研修サービス（以下「テクニカルサービス」といいます）の詳細を定めるものです。

- 1. Description of Technical Services.** During the Term, Snowflake shall provide the Technical Services described below for Customer.

テクニカルサービスの内容 Snowflake は、サービス期間中、お客様に対し、次のテクニカルサービスを提供するものとします。

#### Overview

##### 概要

The Snowflake “Train-the-Trainer Instructor” program is designed to authorize a single Customer employees (“Trainer”) as a certified instructor capable of delivering the Snowflake course materials (“Course Materials”) (which must be procured separately) using the methods and requisite quality standards required by Snowflake and provided as part of this SOW. Each Trainer must meet the Trainer Requirements set forth below.

Snowflake の「トレーナー養成」プログラムは、Snowflake により要求され、かつ、この SOW の一部として提供される方法及び必要な品質基準を使用する Snowflake のコース教材（以下「コース教材」といいます）（別途購入いただく必要があります）を提供することができる認定インストラクターとして、お客様の従業員（以下「トレーナー」といいます）1 名を承認するために設計されています。各トレーナーは、以下に規定するトレーナー要件を満たしていなければなりません。

#### Trainer Requirements:

##### トレーナー要件

Each Trainer must have:

- An active SnowPro Core certification prior to entering into the training described herein.
- Experience and Proficiency as an instructor for Instructor Led Training, classroom management.
- Background and Experience with Data Warehousing, SQL, and deep technical understanding of topics covered in Fundamentals/Advanced (datasheet link).

各トレーナーは、以下の事項を備えているものとします。

- 本 SOW に記載されているトレーニングに参加する前に、有効な SnowPro Core 認定を取得していること。
- インストラクター主導のトレーニングや教室運営のインストラクターとしての経験及び習熟度があること。
- データウェアハウスや SQL に関するバックグラウンド及び経験並びに基礎/上級（データシート



リンク) により対象とされるトピックの深い技術的な理解。

The Technical Services will consist of the following components that must be completed by each Trainer within 90 days from commencement.

テクニカルサービスは、以下の要素から構成されており、開始から 90 日以内に各トレーナーにより完結されなければなりません。

Item	Description and Quantity	Quantity and Delivery
Training Pass	A pass for Trainer to attend either: (a) Snowflake's 4 day Fundamentals Training; or (b) Snowflake's 3 Day Advanced Training course in order to observe the course instructor. Available classes will be posted on the <a href="#">public schedule</a> . Attendance will be virtual or optionally in person at a Snowflake public class. Customer is solely responsible for any travel and related expenses.	One (1) per Trainer  Delivered electronically
Remote Orientation Session	A Two-hour session that provides the Trainer with an overview of the program and materials. This session includes an overview of the registration process, associated attendee requirements and other relevant course requirements.	One (1) per Trainer  Delivered electronically
Remote Coaching Session*	A Two-hour session that allows a Trainer to discuss the curriculum and specific methods on course presentation.  *This Session is optional and not required to be consumed in order to successfully complete the program defined in this SOW.	Two (2) per Trainer  Delivered remotely
Remote Qualification Session	A four-hour qualification and assessment session during which Trainer must demonstrate an understanding of all curriculum and topics. Trainer must successfully teach a section (chosen by Snowflake) engage in mock Q&A. At the conclusion of this session, Trainer will be have completed the Technical Services defined in this SOW. Upon Satisfactory performance determined by Snowflake, Trainer will be authorized to offer the applicable courses utilizing the Course Materials during the Term provided they maintain compliance with the terms of any applicable SOW.	One (1) per Trainer
Course Material Update	Snowflake may provide updates on coaching techniques and/or on updates on how to present new material.	May be periodically throughout Term.  Updates may be made available live and/or in recorded format.

項目	詳細及び分量	人数及び提供方法
----	--------	----------



トレーニングパス	<p>トレーナーが、各コースのインストラクターを見学するために、(a)Snowflake の 4 日間の基礎トレーニング又は(b)Snowflake の 3 日間の上級トレーニングコースのいずれかのコースに参加することができるパス。受講可能なクラスは、<a href="#">公開スケジュール</a>に掲載されます。バーチャルでの出席か、あるいは Snowflake の公開クラスへの対面での出席になります。旅費及び関連する費用は、お客様のご負担となります。</p>	<p>トレーナー1 人につき 1 名</p> <p>電子的に提供</p>
リモートオリエンテーションセッション	<p>2 時間のセッションで、トレーナーに対し、プログラム及び教材の概要を説明します。このセッションには、登録プロセスの概要、関連する参加者の要件、その他の関連するコースの要件が含まれます。</p>	<p>トレーナー1 人につき 1 名</p> <p>電子的に提供</p>
リモートコーチングセッション*	<p>2 時間のセッションで、トレーナーがコースプレゼンテーションのカリキュラム及び具体的な方法について議論することができます。</p> <p>*このセッションは任意であり、本 SOW で定義されるプログラムを完了させるために、このセッションを受講する必要はありません。</p>	<p>トレーナー1 人につき 2 名</p> <p>リモートで提供</p>
リモート資格取得セッション	<p>4 時間の資格取得及び評価のセッションで、トレーナーは全てカリキュラム及びトピックを理解していることを示さなければなりません。トレーナーは (Snowflake によって選択される) セクションを教えることに成功し、かつ、模擬 Q&amp;A に参加する必要があります。このセッションが終了した時点で、トレーナーは、本 SOW に定義されているテクニカルサービスを完了したことになります。十分なパフォーマンスが行われたものと Snowflake が判断した場合、トレーナーは、適用される SOW の条件を遵守することを条件として、サービス期間中にコース教材を使用して適用されるコースを提供することが許可されるものとします。</p>	<p>トレーナー1 人につき 1 名</p>
コース教材のアップデート	<p>Snowflake は、コーチングの技術、新しい教材の提示方法又はその双方を提供することがあります。</p>	<p>サービス期間中を通じて定期的に提供される可能性があります。</p> <p>更新はライブ、録音されたフォーマット又はその双方により提供されることがあります。</p>

## 2. Pricing and Payment Terms.

### 料金及び支払条件

The Technical Services described in this SOW will be provided on a fixed price basis pursuant to the fees and payment terms set forth on the Order Form or other order documentation referencing this SOW. Unless otherwise set forth in the Agreement, Customer shall not be due any credit or refund for any Technical Services.



本 SOW に定めるテクニカルサービスは、注文申込書その他本 SOW を参照する注文書類に定める料金及び支払条件に従い、固定料金にて提供します。基本契約において別段の定めがない限り、お客様は、テクニカルサービスについて、クレジット付与や返金を受けることはできません。

**Late Payments:** Unless otherwise set forth in: (a) the Agreement or (b) the applicable Order Form or other order documentation referencing this SOW, if any fees payable to Snowflake remain unpaid past the due date, then: (i) the overdue balance will be subject to interest at the rate of one and one-half percent (1.5%) per month (or the maximum allowed by applicable law), and (ii) Snowflake may, upon seven (7) days advance written notice to Customer, suspend Snowflake's performance of any Technical Services until Customer's payment obligations are made current. In addition, Customer will be responsible for any costs resulting from collection by Snowflake of any overdue balance, including, without limitation, reasonable attorneys' fees and court costs.

**料金の支払遅延** (a)基本契約又は(b)適用のある注文申込書又は本 SOW を参照する他の注文書類に別途記載のない限り、Snowflake へ直接支払う料金が期限日を過ぎても支払われない場合には、次の通りとします。(i)未払金に対して月率 1.5% (又は適用される法令上許容される最大限の利率) の利息が課されます。(ii)Snowflake は、お客様に対して 7 日前までに書面で通知することにより、お客様の支払義務が履行されるまでテクニカルサービスを停止することができます。また、お客様は、Snowflake による未払金回収に起因する費用 (合理的な弁護士費用及び訴訟費用を含みますが、これらに限定されません) を負担するものとします。

**Change Orders:** Any requirement(s) or deviations from the Technical Services described herein will be considered outside of the scope and must be procured on a separate SOW or through a signed amendment or change order to this SOW ("Change Order") that may result in additional cost and/or modified terms.

**変更注文書** 追加の要求事項又は本 SOW に規定されるテクニカルサービスの範囲外の事項については、業務範囲に含まれないものとみなし、新たな SOW 又は本 SOW の署名入り変更同意書若しくは変更の注文書 (以下「変更注文書」といいます) を通じて申し込む必要があります。その結果、追加料金、条件の変更又はこれらの双方が発生することがあります。

- 3. Expenses and Taxes.** The fees for Technical Services exclude all taxes and any travel or related expenses. Customer is responsible for paying all taxes associated with its purchases hereunder other than taxes based on income, property, or employees of Snowflake. If Snowflake has the legal obligation to pay or collect taxes for which Customer is responsible under this Section, Snowflake will invoice Customer and Customer will pay that amount unless Customer provides Snowflake with a valid tax exemption certificate authorized by the appropriate taxing authority.

**実費及び税金** テクニカルサービスの料金には一切の税金並びに旅費及び関連する費用は含まれておりません。お客様は、Snowflake の所得、資産又は従業員に関して課税されるものを除き、本 SOW に基づく購入取引に伴うすべての税金を支払う義務を負います。本条に従いお客様が負担すべき税金について、Snowflake が法令上納付又は徴収の義務を負う場合には、お客様が管轄税務当局の免税証明書を Snowflake に提出した場合を除き、Snowflake はお客様に請求書を発行し、お客様はその金額を支払うものとします。

- 4. Scheduling and Term.** Unless otherwise agreed to by the parties herein, all Technical Services must be delivered within one year from the Effective Date of this SOW ("Term").

**日程及びサービス期間** 本 SOW の当事者により合意された場合でない限り、テクニカルサービスは本 SOW の効力発生日から 1 年以内 (以下「サービス期間」といいます) に提供されるものとします。

**Cancelation and Rescheduling Policy.** Customer may reschedule or cancel previously scheduled training without penalty thirty (30) or more days in advance of the scheduled start date. If training cancelled more than fifteen (15) in advance, but fewer than thirty (30) days in advance, then Customer will be charged a cancellation fee equal to 50% of the fee for such cancelled training. If training is cancelled or rescheduled fifteen (15) or fewer days in advance of the scheduled start date, then Customer will be charged a cancellation



fee equal to the full course price for such cancelled training. The fees set forth in this section are in addition to any fees set forth above in Section 2 and will be billed separately.

キャンセル及び日程変更に関する方針 お客様は、開始予定日の 30 日以上前までに連絡することで、すでに設定された研修の日程を無料で変更又はキャンセルすることが可能です。研修が 29 日前の日（同日を含む）から 16 日前の日（同日を含む）までの間にキャンセルされた場合には、研修料金の 50%に相当するキャンセル料を請求します。研修が開始予定日の 15 日前の日（同日を含む）以降にキャンセル又は変更された場合には、研修料金を全額請求します。本条に定める料金は、上記第 2 条に定める料金とは別の料金とし、別途請求します。

Snowflake reviews public course enrollment 2-weeks prior to the start date. If there is not sufficient enrollment to run the event as required, Snowflake will provide a cancellation notice to participants by email along with any applicable rescheduling information, if applicable. Snowflake is not responsible for non-refundable travel or other expenses incurred by the participant.

Snowflake は、社外研修を開催する場合にはその開始日の 2 週間前に参加人数を確認します。必要な開催人数に満たない場合にはお客様に電子メールで変更後の日程に関する情報（あれば）とともにご連絡します。Snowflake は、参加者が負担した返金不可の旅費その他の費用について責任を負いません。

5. **General Provisions.** This SOW shall be governed by the Agreement as defined herein. The “Agreement” means, in order of precedence, the following agreement that governs the use of the Snowflake product or service (the “Service”) entered into by and between the parties: (i) the fully executed Master SaaS Agreement or similar agreement; (ii) the Snowflake Terms of Service located at: <https://www.snowflake.net/legal/>; or (iii) the Snowflake Self-Service On Demand Terms of Service located at: <https://www.snowflake.com/legal/>. If the Agreement does not expressly include provisions covering Snowflake’s provision of Technical Services, then for purposes of this SOW, the Agreement shall also incorporate by this reference the terms and conditions of the Snowflake Technical Services Addendum located at <https://www.snowflake.com/legal/> (“Addendum”). For clarity, Customer’s use of the Service is governed by the Agreement and not this SOW. Upon execution by both parties, this SOW shall be incorporated by reference into the Agreement. In the event of any inconsistency or conflict between the terms and conditions of this SOW and the Agreement, the terms and conditions of this SOW shall govern with respect to the subject matter of this SOW only. Unless otherwise defined herein, capitalized terms used in this SOW shall have the meaning defined in the Agreement or Addendum (as applicable). This SOW may not be modified or amended except in a written agreement signed by a duly authorized representative of each party.

一般条項 本 SOW は、本条に定義する基本契約に準拠します。「基本契約」とは、Snowflake 製品又はサービス（以下「本サービス」といいます）の利用に適用される当事者間で締結された以下の契約をいい、優先順位は以下の通りとします。(i) 正式に締結された SaaS 基本契約若しくはこれに相当する契約書、(ii) Snowflake 利用規約 (<https://www.snowflake.com/legal/>)、又は(iii) Snowflake 従量制セルフサービス利用規約 (<https://www.snowflake.com/legal/>)。基本契約に、Snowflake のテクニカルサービス実施を対象とする明示規定がない場合には、本 SOW の適用上は、Snowflake テクニカルサービス追補条項 (<https://www.snowflake.com/legal/>)（以下「追補条項」といいます）の条件が基本契約の一部として援用されるものとします。なお、本サービスのお客様による利用は、本 SOW ではなく基本契約に準拠します。本 SOW は、両当事者により署名された時点で、基本契約の一部として援用されます。本 SOW と基本契約の条項に不一致又は矛盾がある場合には、本 SOW の内容に関する限り本 SOW の条項が優先します。本 SOW に別途定めがない限り、本 SOW にて用いられる大文字で始まる用語は、基本契約又は追補条項（適用がある場合）に定義する通りの意味を有するものとします。本 SOW は、各当事者の正当に権限を付与された代表者が署名した合意書面によらない限り、修正又は変更することはできません。

6. **Assumptions and Dependencies**  
前提条件



The parties agree on the following.

- a. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Snowflake shall own all rights, title and interest in and to the Service and any Technical Services, deliverables, tools or related pre-existing or developed intellectual property provided or made available by Snowflake under this SOW.
- b. Unless otherwise agreed to by the parties and set forth above in Section 1, all electronic and hard copy versions of any deliverables are provided for Customer's internal purposes only as described herein. Customer is prohibited from: (a) modifying the deliverables; and/or (b) reselling or sublicensing any deliverables.
- c. Customer may not record, film, stream or otherwise capture in video or audio format any performance or aspect of the Technical Services.
- d. Snowflake reserves the right to subcontract the Technical Services described herein. Snowflake will be responsible for the performance of any subcontractors engaged in the delivery of the subcontracted Technical Services.
- e. The Technical Services delivered under this SOW will be delivered during regular business hours (8am to 5pm local time), Monday through Friday (holidays excluded).

両当事者は、次のことに同意します。

- a. 基本契約にこれとは異なる規定がある場合でも、Snowflake が本 SOW に基づき実施又は提供する本サービス及びテクニカルサービス、提供資料（deliverables）、ツール又は関連する知的財産（既存の知的財産か新たに開発された知的財産かを問いません）に対する権利、権原及び持分はすべて Snowflake に帰属します。
- b. 両当事者間で別途合意がない限り、また、上記の第 1 条に定めがある場合を除き、提供資料の電子コピー及びハードコピーはすべて、本 SOW に記載されたとおりに、その限りにおいて提供されます。お客様は、(a)提供資料の改変及び(b)提供資料の転売やサブライセンスを行うことはできません。
- c. テクニカルサービスの実施の様子を記録、撮影、ストリームその他の方法で録画又は録音することはできません。
- d. Snowflake は、本 SOW に定めるテクニカルサービスを第三者に再委託することができます。テクニカルサービスを再委託した場合には、Snowflake は、再委託先による実施についての責任を負うものとします。
- e. 本 SOW に基づき提供されるテクニカルサービスは、月曜日から金曜日まで（休日を除く）の通常の営業時間内（現地時間の午前 8 時から午後 5 時まで）に提供されます。